



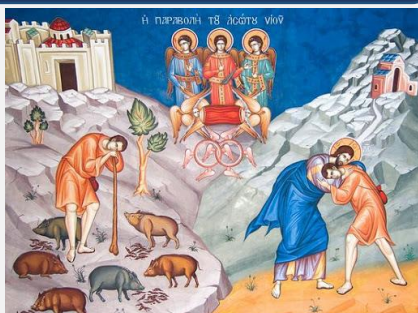
EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 5, JANUARY 31, 2021 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

Sunday of Prodigal Son Неділя Блудного Сина



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy or by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malys

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

Who does not know this parable from the Gospels? Even non-Christians use the expression "prodigal son." But how often do we really understand it?

By our sins, but even more by our *forgetfulness*, we distance ourselves from God and His Kingdom, we go off alone to "a far country." We waste the talents which God has given us. And we become spiritually impoverished. We begin to be in want. This is unavoidable. We were created for God's Kingdom, so we are not capable of being truly happy and satisfied anywhere else. But we are afraid to turn to God, so we seek happiness and satisfaction from transitory things which can never satisfy us.

Some years ago there was a film [*The Poseidon Adventure* (1972)] about an elderly couple in a dangerous, frightening situation. The husband said to his wife: "maybe we should pray!" The wife answered: "you haven't been near a church in fifty years; now you think you should ask God for help?" Well, yes! *Now* is always the right time. Lo ask God for help! The very thought that "maybe we should pray" is a sign that the Holy Spirit is moving our hearts; we could not even think of praying if God did not give us the impulse to pray.

This is the great gift we ask of God: that we may remember Zion, His Heavenly Kingdom. That we may not forget Jerusalem, the heavenly city which is the goal of our pilgrimage. Chanting this psalm, *we remember*, we realize that in this world we are all exiles, we are all "displaced" from our true Home in the Heavenly Kingdom.

So prepare well for Lent. Plan to put aside distractions to be able to take the time to pray to read the Scriptures to fast, to go to church (and to review the special services in advance). Plan how to regulate your household during Lent.

Troparion (Tone 2): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 2): Foolishly have I fled from Your glory, O Father,* wasting the wealth You gave me on vices.* Therefore, I offer You the words of the Prodigal:* Loving Father, I have sinned before You.* Take me, for I repent, and make me as one of Your hired hands.

Prokeimenon (Tone 2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

A Reading from the letter of St. Paul to the Corinthians (1Cor 6:12-20):

Brethren, all things are lawful for me, but all things are not helpful. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any. Foods for the stomach and the stomach for foods, but God will destroy both it and them. Now the body is not for sexual immorality but for the Lord, and the Lord for the body. And God both raised up the Lord and will also raise us up by His power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them members of a harlot? Certainly not! Or do you not know that he who is joined to a harlot is one body with her? For “the two,” He says, “shall become one flesh.” But he who is joined to the Lord is one spirit with Him. Flee sexual immorality. Every sin that a man does is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body. Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God, and you are not your own? For you were bought at a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God’s.

Alleluia (Tone 2):

Verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Verse: Now, O Master, You dismiss Your servant in peace according to Your word.

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 2): Воскрес єси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Прокімен (глас 2): Господь – моя сила і моя пісня, * і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

До Коринтян послання Св. Апостола Павла читання: (1Кр 6:12-22):

Браття і Сестри, все мені можна, та не корисне. Все мені можна, та я не дам нічому заволодіти мною. Їжа для живота, а живіт для їжі. Та Бог одне і друге знищить. Тіло ж не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же і Господа воскресив, і нас воскресить силою своєю. Хіба не знаєте, що тіла ваші – члени Христові? Узявши, отже, члени Христові, зроблю їх членами блудниці? Не бути тому! Хіба не знаєте, що хто пристає до блудниці, є з нею одним тілом? Бо будуть, – каже, – двоє одним тілом. Хто ж пристає до Господа, є одним з ним. Утікайте від розпусти. Усякий гріх, що чоловік чинить, є назовні тіла; хто ж чинить розпусту, грішить проти власного тіла. Хіба не знаєте, що ваше тіло – храм Святого Духа, що у вас пробував, якого ви маєте від Бога? Отже ви не належите більш самі до себе. Ви бо куплені за високу ціну. Тож прославляйте Бога вашим тілом.

Алилуя (глас 2):

Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова

Стих: Нині відпускаєш раба твого, Владико, по глаголу Твоєму з миром.

Gospel: (Luke 15:-11-32)

And he said, "There was a man who had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of property that is coming to me.' And he divided his property between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took a journey into a far country, and there he squandered his property in reckless living. And when he had spent everything, a severe famine arose in that country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed pigs. And he was longing to be fed with the pods that the pigs ate, and no one gave him anything. "But when he came to himself, he said, 'How many of my father's hired servants have more than enough bread, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son. Treat me as one of your hired servants."' And he arose and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet. And bring the fattened calf and kill it, and let us eat and celebrate. For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to celebrate. "Now his older son was in the field, and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what these things meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him back safe and sound.' But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, 'Look, these many years I have served you, and I never disobeyed your command, yet you never gave me a young goat, that I might celebrate with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fattened calf for him!' And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to celebrate and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.'

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.
Alleluia! (3x)

Євангеліє: (Лк 15: 11-32)

Сказав Господь притчу оцю: В одного чоловіка було два сини. Молодший з них сказав батькові: Тату, дай мені частину маєтку, що мені припадає. Батько розділив між ними свій маєток. Кілька днів потім, молодший зібрав усе й пустився у далекий край і там розтратив свій маєток: жив розпусно. І як він усе розтратив, настав великий голод у тім краю, і він став бідувати. Пішов він і найнявся у одного з мешканців того краю, і той послав його на своє поле пасти свині. І він бажав би був наповнити живіт свій стручками, що їли свині, але й тих ніхто не давав йому. Опам'ятавшись, він сказав до себе: скільки наймитів у мого батька мають подостатком хліба, а я тут з голоду конаю. Встану, піду до батька мого і скажу йому: отче, я согрішив проти неба й проти тебе. Я недостойний більше зватись твоїм сином. Прийми мене за одного з твоїх наймитів. Встав він і пішов до батька свого. І як він був іще далеко, побачив його батько і, змилосердившись, побіг, кинувся йому на шию і поцілував його. Син сказав до нього: Отче, я согрішив проти неба й проти тебе. Я недостойний більше зватись твоїм сином. Батько ж кликнув до своїх слуг: Принесіть швидко найкращу одіж, одягніть його, дайте йому на руку перстень і сандали на ноги. Приведіть годоване теля й заріжте його; і їймо, веселімся, бо цей мій син був мертвий і ожив, пропав був і найшовся. І вони стали веселитись. Старший його син був у полі; і як він, вертаючись, наблизився до дому, почув музику й танці. Покликав він одного зі слуг і спитав, що то таке. Той сказав йому: Брат твій вернувся, і твій батько зарізав годоване теля, бо найшов його живим-здоровим. Розгнівався той і не хотів увійти. Вийшов тоді батько і став його просити. Той же озвався до батька: Ось стільки років служу тобі й ніколи не порушив ані одного приказу твого, і ти не дав мені ніколи козеняти, щоб з друзями моїми повеселитись. А коли вернувся оцей син твій, що проїв твій маєток з блудницями, ти зарізав для нього годоване теля. Батько ж сказав до нього: Ти завжди при мені, дитино, і все моє – твоє. Однак слід було веселитись і радіти, бо цей брат твій був мертвий і ожив, пропав був і найшовся.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Аلیلуя! (х3)

The Sunday of the Prodigal Son

"Look, O Christ, upon the sorrow of my heart, look upon my conversion and my tears, O Saviour, and do not reject me!" (Ode 9 in the Canon of Matins of the Prodigal Son)

In preparing us for the Great Fast holy Church pointed out in the parable of the Publican and the Pharisee that the first step to conversion is humility. On this Sunday, she sets before us the example of the Prodigal Son to show us how one is converted to God. Where there is humility and sorrow of heart, there the door to God's mercy is opened.



Scripture scholars call the parable of the Prodigal Son the pearl of all the parables. It is unique for its deep moral content. Its dramatic story is being constantly repeated in the souls of millions throughout the world. The Prodigal Son is the symbol of every sinful soul. This parable clearly demonstrates that nothing on earth can satisfy our biting hunger and parching thirst for happiness. True happiness and peace is to be found

only in God, our loving Father. Some exponents of the spiritual life also call this parable, the parable of God's love.

Anyone who alienates himself from God by sin and seeks happiness outside of God, sooner or later, will be forced to say with the Prodigal Son: "I shall rise and go to my father." (Luke 15, 18) and with St. Augustine who was a prodigal son for many years, "Our heart is restless, O God, until it rests in you."

Highlights of the Parable

The parable of the Prodigal Son is known to all of us. We heard it related many times in our childhood, in our religion classes and we hear it every year in church, therefore, we need not analyze it in detail. We shall direct our attention only to its more important aspects.

In the parable, Jesus Christ chooses the life of a wealthy family for His theme. The youngest of two sons wishes to leave his father's house to enjoy absolute freedom, to live a life according to the desires of his heart. And so,

taking the portion of the inheritance that fell to him, he journeyed into a far-off country.

Under Jewish law the first-born or elder son received two thirds of the family estate, while the remaining third was divided among the other sons. In the parable there were only two sons; consequently, the youngest son received one third of the estate.

His first days of complete independence away from his family home were merry and happy ones. Unlimited freedom, a pocket full of money, many friends who are always present where there is money, continuous merrymaking caused him to become intoxicated with pleasure. Scarcely had he begun enjoying this unlimited freedom when his possessions, his friends and parties began to melt away like the spring snow, and soon he was reduced to abject poverty. In addition to all this, a famine devastated the country, and he was forced to become a swineherd. Among the Jews, to tend pigs was a sign of utter degradation because the Jews considered swine as ritually unclean animals. Thus the rich young man who wished to live according to the desires of his heart becomes a despicable swineherd.



Reflecting upon his misery and hunger, he decides to return to his father's house. He is even prepared to become his father's hired servant. However, when his father sees him while he is still a long way off, he is moved with pity. He runs to the boy, takes him into his arms and kisses him. He restores to him his former dignity as son, presenting him with a festive robe, a ring and sandals.

In the East, to present a man with a festive robe was a sign of special honor. The ring with the signet was the symbol of authority, worn by kings and high officials. The Bible relates that when Pharaoh made Joseph governor of Egypt, "he took the ring from his hand, and put it on Joseph's.

He clothed him in fine linen and put a gold chain round his neck." (Gen. 41, 42) Sandals were worn by the wealthy while the poor and slaves went barefoot.

The Prodigal Son — Symbol of God's Mercy Towards the Sinner

The parable of the Prodigal Son has a deep symbolic meaning. When we ponder it, we spontaneously perceive that the Prodigal Son is none other than every person who through a sinful life has become estranged from God. For this reason, the parable is very real to us; it is the story of our lives. It is a symbol of our infidelity to God. But it is also the symbol of God's unbounded mercy toward us. Today, as the world teems with prodigal sons and daughters this parable is dramatized in countless millions. Every person is either that older son who is ever faithful to his father or that younger son who only through hard and painful experience becomes convinced that outside the father's house there is no happiness.

The parable teaches us that God forgives and mercifully receives even the greatest sinners, if they repent and are sorry for their sins. The history of the human race is nothing but the history of God's mercy. "The mercy of the Lord is from eternity to eternity upon them that fear him." (Psalm 103, 17)

Неділя Блудного Сина

"Глянь, Христе, на печаль мого серця, глянь на моє навернення, глянь на сльози, Спасе, і не відкинь мене!" (Дев'ята пісня канону утрєні неділі Блудного Сина).

Свята Церква, готуючи нас до Великого посту, вказала на перший крок до навернення у притчі про митаря і фарисея — це покая. А цієї неділі вона, наводячи притчу про блудного сина, вчить, як виглядає повернення до Бога в практиці. А де покая і скруха серця, там відкрита дорога до Божого милосердя.

Знавці Святого Письма називають притчу про блудного сина перлиною серед усіх притч. Вона має глибокоморальний зміст, а її драматична історія вічно повторюється в серцях тисяч і мільйонів душ у цілому світі. Блудний син — це символ кожної грішної душі. За допомогою

цієї притчі переконуємося, що ніщо земне не може заспокоїти наше бажання щастя. Правдиве щастя і спокій тільки там, де Господь Бог, наш люблячий Батько. Деякі учителі духовного життя називають цю оповідь притчею про Божу любов.

Кожний, хто через гріх залишає Бога й шукає щастя поза Ним, рано чи пізно буде змушений сказати собі разом із блудним сином: "Встану та й піду до батька мого" (Лк. 15, 18), — та промовляти разом зі святим Августином, що довгі літа був блудним сином: "Неспокійне наше серце, Боже, доки не спочине в Тобі".

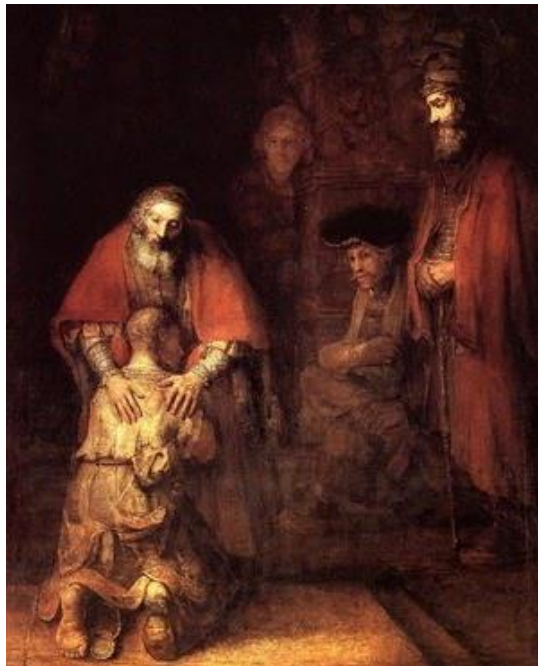
ВАЖЛИВІ ПОДІЇ ПРИТЧІ

За приклад до цієї притчі Ісус Христос бере життя багатої родини. Молодший син прагне повної свободи, щоб жити за бажаннями свого серця. Тож вирішує покинути батьківський дім і забрати свою частку майна.

За жидівським законом найстаршому синові при поділі майна належало дві третини маєтку, а одну третину ділили поміж іншими синами. У родині було тільки двоє синів, тож молодшому припала третина.

Перші дні й місяці вільного життя поза родинним домом були для нього такі радісні, милі, щасливі. Необмежена свобода, повна калитка, багато приятелів, — а вони зараз знайдуться там, де гроші — вічні забави робили блудного сина наче п'яним від задоволення і щастя. Та він ще добре не нажився, коли, наче весняний сніг, стопився його маєток, щезли приятелі, померкли бенкети й забави, а він залишився без засобів до життя. А до того ще в тій

країні, де перебував, настав великий голод. І так багацька дитина хоч-не-хоч стає пастухом свиней. Жиди вважали свиней за нечистих



тварин, тож бути їхнім пастухом уважалося за найбільше приниження.

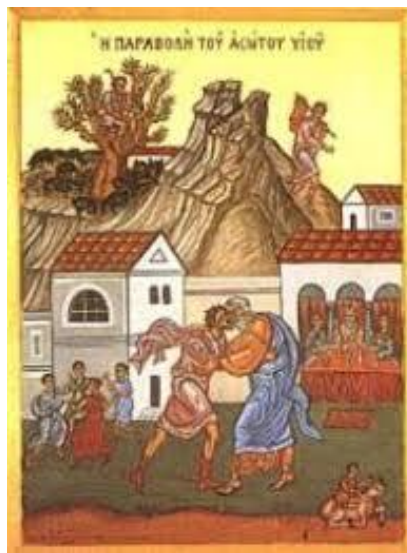
Серед біди й голоду приходить правильне рішення. Блудний син вирішує повернутися до батьківського дому. Він готовий навіть бути за слугу в домі свого батька. Та добрий батько перший бере його у свої обійми і повертає гідність сина, даючи йому святочний одяг, перстень і сандали.

На Сході дати комусь святочний одяг було ознакою особливого відзначення. Перстень з печаткою був символом влади. Його носили королі й високі достойники. У Біблії читаємо, що коли фараон зробив Йосифа своїм намісником над Єгиптом, то "зняв з руки своєї перстень з печаткою, настромив його Йосифові на руку, одягнув його в шати вісонові, вклав золотий ланцюг на його шию" (Бут. 41, 42). Сандали свідчили про заможність, бо бідні ходили босоніж.

БЛУДНИЙ СИН — СИМВОЛ БОЖОГО МИЛОСЕРДЯ ДЛЯ ГРІШНИКА

Притча про блудного сина має для нас глибоко символічне значення. Осмислюючи її, ми спонтанно відчуваємо, що блудний син — це будь-хто з нас, кожна людина, яка через свої гріхи покидає Господа Бога. Тому ця притча для кожного така близька, бо є наче частиною інтимної історії нашого життя. Вона — це вічний символ нашої невірності щодо Господа Бога, але й символ безграничного Божого милосердя. Сьогоднішній світ роїться від блудних синів і доньок. Тож і сьогодні драма цієї притчі часто-густо повторюється у глибині сердець тисяч і мільйонів душ. Кожна людина є або тим старшим сином, що завжди вірний своєму батькові, або молодшим сином, який щойно через тяжкий і дуже болісний досвід життя переконується, що поза батьківським домом ніде нема щастя.

Ось приклад модерного блудного сина чи радше блудної доні. Часописи США з 14 квітня 1974 року подавали таку сенсаційну вістку: відома американська кінозірка і співачка Бетті Гаттон (Betty Hutton), яка в 40-их і 50-тих роках



була відомою через свої фільми і пісні, навертається до Католицької Церкви і працює кухаркою в одній католицькій парафії у штаті Ровд Айленд. Що було причиною її навернення?

Послухаймо історію життя жінки, записану з її уст: "Я прогайнувала увесь свій маєток і залишилася без засобів до життя. Вісім місяців тому я випадково зустріла католицького священика, який з милосердя прийняв мене за кухарку. Чотири рази я була заміжня, і всі мої шлюби були нещасливі, усі вони закінчилися розлученнями. Мої діти також не принесли мені щастя. Ніщо не давало мені правдивого щастя, аж доки я не пізнала католицьку віру. Я мала гроші, мала славу, але не була щаслива. Ще десять літ тому я заробляла на тиждень 150 тисяч доларів. Я не мала проблем з грошима. Зате любов стала моєю проблемою. Я мусила купувати любов, і так кожного купувала. Щойно коли я прийшла сюди, то зазнала милосердя католицького священика та побачила католицьку віру в практиці, то зрозуміла, що існує правдива любов".

Притча про блудного сина вчить нас, що Господь прощає і приймає навіть найбільшого грішника, коли той кається у своїх гріхах. Історія людського роду — це історія Божого милосердя. "Милосердя Господнє, — каже псалмопівець, — від віку й до віку, над тими, що бояться Його" (Пс. 103, 17).

ДУХ БОГОСЛУЖЕНЬ НЕДІЛІ БЛУДНОГО СИНА

Уся богослужба цієї неділі поетично на прикладі марнотратного сина змальовує і тугу за Богом грішної душі, і її нужду, і плач над упадком, жаль і щире каяття, і любов та милосердя небесного Вітця. Навіть напіві цього дня нагадують покайно-молитовний плач душі.



Свята Церква, щоб пригадати, що всі ми вигнанці на цій землі й далеко від небесної вітчизни, каже цього дня співати найкращу пісню туги за рідним краєм, яку знає історія. Це пісня туги ізраїльського народу у вавилонській неволі. Ця

тужлива пісня записана у 137-му псалмі. На утрени цієї неділі співають такі стихи згаданого псалма:

"Над вавилонськими ріками, Алилуя, там ми сиділи й ридали, як згадували Сіон. Алилуя. Співайте нам пісень сіонських! Алилуя. Як нам співати пісень Господніх на чужій землі? Алилуя. О, дочко вавилонська, окаянна, щасливий, хто, вхопивши дітей твоїх, розіб'є їх об камінь. Алилуя".

Спів цього псалма має особливий напів. Кожний стих закінчується протяжно-зворушливим співом потрійного "Алилуя". Цей псалом співається ще в М'ясопусну й Сиропусну неділі.

З туги за Богом, за прикладом блудного сина, серце грішника плаче над грішним станом своєї душі. На великій вечірній неділі Блудного Сина в першій стихирі співаємо:

"Удався я в країну безгрішну і життєдайну, посіяв гріх, серпом пожав колосся лінивства, і жменями пов'язав я діл моїх снопи, що їх не постелив на тоці покаюння, але молю Тебе, предвічного Ділателя (Ісуса Христа), нашого Бога: вітром Твого милосердя розвій полову моїх діл, і дай моїй душі пшеницю прощення, замкнувши мене в Твою небесну житницю, і спаси мене".

Де розуміння власної нужди, там і щирий жаль, і каяття, там також і молитва за прощення, і Боже милосердя. Ці почуття передає наступний тропар: "Поспішись розпростерти для мене батьківські обійми, бо блудно змарнував я моє життя, та через превелике багатство Твого милосердя, Спасе, не погорди моїм зубожілим серцем, бо до Тебе, Господи, у розкаянні кличу: "Згрішив я, Отче, перед небом і Тобою".

А там, де плач, каяття і жаль за гріхи, там також щедре Боже милосердя, яке оспівує стихира великої вечірні:

"Пізнаймо, браття, таїнства силу, бо блудного сина, що від гріха прибіг до батьківського дому, предобрий батько побачивши цілує, і знову дарує йому розуміння своєї слави та справляє бенкет, незрозумілий для жителів неба, заколюючи годоване теля, щоб і ми разом перебували з чоловіколюбним Отцем, що заколов, і зі славною жертвою, Спасителем душ наших".

Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to Christine Riek, Patrick Matiowsky, and Ann Matiowski those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish>). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

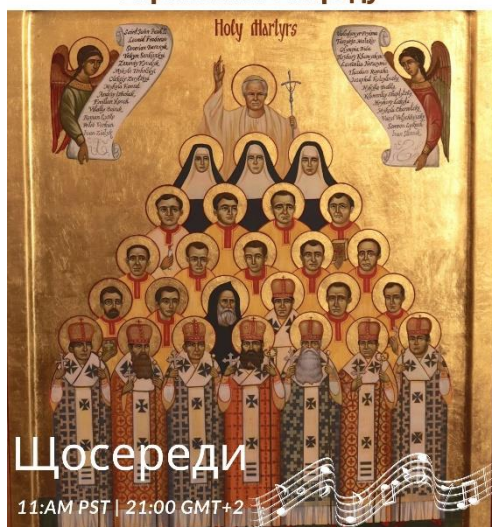
✠ **Moleben to the new martyrs** of Ukrainian Catholic Church will be served on Wednesdays at 11:00am via parish Parish Facebook page, YouTube. Please do join us to pray together and ask the mercy of the Lord through the intercession of new martyrs.

✠ **NEW IMPORTANT Parish Annual General Meeting (AGM)** will take place on Sunday February 14, at 1pm via Google meeting (online). If you have any ideas or comments which you would like to bring up please share them with Fr Andrii or Bruce.

✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2**

Молебень до Новомучеників Українського Народу





✠ **NEW "Rosary Unites People"** the initiative which was started by the Patriarchal office to unite many people together on a daily basis for a short prayer of the rosary. The prayer is led by priests or bishops from various parishes and countries all over the world. The prayer is served in Ukrainian every day at 10am (Vancouver time) and 8pm (Kyiv time) and lasts about 35-40 min. All are welcome to join on this prayer via our Facebook page. On Tuesday February 2 the prayer will be broadcasted from St George parish in Prince George.

Financial report for December

Income: \$7,317.41

\$ 4,133.41 – Donations for the month of December

\$774.00 – Perogy sales

\$ 2,000.00 – Daycare hall rental

\$410.00 – Father's Birthday Fundraiser

Total Income: \$7,317.41

Total Expenses: \$4,856.88

Net total: \$2,460.53

Expenses: \$4,856.88

\$ 157.70 – Insurance

\$ 84.50 – Perogy supplies

\$ 129.94 – Church supplies

\$ 15.00 – Church Repair and maintenance

\$ 4,172.20 – Salary&Cathedraticum

\$ 236.22 – Utilities

\$ 61.32 – Church Security

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

Donation Drive (December 2020)

Donations-to-date - \$2,950

Signed-up for Automatic donation (1 family) - \$100

Total donations to be matched - \$2,950

Prayer before Spiritual Holy Communion

Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповідаю, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоєм.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоєм.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоєм.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

LITURGICAL SCHEDULE, 31 January – February 7, 2021 A.D.

Live streaming via Facebook

<https://www.facebook.com/crossparish>

SUN, JAN 31	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM
TUE FEB 2	Divine Liturgy Feast of Encounter of Our Lord https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
WED FEB 3	Divine Liturgy Молебен до новомучеників УГКЦ https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 11:00 AM
THU FEB 4	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral Moleben to St Mother Teresa https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 07:00 PM
FRI, FEB 5	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
SAT, FEB 6	Divine Liturgy VESPERS https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SUN, FEB 7	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM

